

目錄 CONTENTS 目次

1 編輯室手記

編集室の一言
Letter from Editor



■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary

原語辞書

葡萄牙語

ポルトガル語

Portuguese Language

守般若

原教評論

Aboriginal Education Criticism

原教評論

6 原住民族的織布與產業發展

原住民族的織物と産業発展

Aboriginal Weaving and Its Industrial Development

伊萬·納威

8 邁向傳統知識的實踐

—原住民編織的傳承現況

伝統的知識の実践を目指して—原住民織物伝承の現状

Towards the Practices of Traditional Knowledge: the Current Situations of Aboriginal Weaving

王昱心

10 織布教育的興起與展望

織物教育の活発と展望

The Rise and Prospect of Aboriginal Weaving Education

鄭光博

原教主題

Aboriginal Education Topic

原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 原住民族編織的織布傳承

原住民族的織物の伝承

The Inheritances of Aboriginal Weaving

黃季平



■ 原教前線 Frontier フロンティア

18 賽夏族傳統服飾復振之路

サイシヤット族の伝統服復興の道
Road to the Revitalization of SaySiyat's Traditional Clothing
林淑莉

22 賽德克族編織工藝的傳習經驗與觀察

セデック族織物工芸の伝承学習経験と考察
Learning Experience and Observation of Seediq Weaving Techniques
伊婉・貝林

26 編織彩虹路

虹を織る
Weaving to the Road of Rainbow
田雅頻

30 烏來傳統織布學習的師生互動

烏来の伝統的織物習得における師弟間の
コミュニケーション
Interactions between Teachers and Students on Learnings of
Traditional Weaving in Ulay
范月華

34 噶哈巫復振織路

カハブ「織物」の道の復興
Revitalization of Weaving for Kaxabu People
潘正浩

38 排灣族織布的復振

パイワン族織物の復興
Revitalization of Weaving for Paiwan People
許素芬

42 織一塊布農族的布

ブヌン族の布を織る
Weaving for Bunun People
涂建廷

46 噶瑪蘭族編織的傳承

クヴァランの織物伝承
The Inheritances of Kebaran's Weaving
陳舒芳

目錄 CONTENTS 目次



■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

50 在從原住民族校園・部落大學看織布教育的發展與現況

原住民族學校的織物教育
Weaving Education in Aboriginal Schools
楊懿湘、陳昱萇

54 織布與編織的論文

織りと編みに関する論文
Dissertations on Weaving and Knitting
編輯部

延長線

Extension

延長線

58 淺談文化市場與織布工藝

文化的市場と織物工芸について
On Cultural Market and Weaving Techniques
張仰賢

移鏡借鑑

Quotable Experiences

他者から自らを省みる

62 台語維基百科的發展歷史・現況・文字使用

台灣語ウィキペディアの發展、現況、文字の使用
The Development, Currents Situation and Writing Systems of the Bân-lâm-gú Wikipedia
楊允言

人物群像

Figures

人物群像

66 寵見族語的一片天

愛すべき民族語の青空を再び見る
Learning the Aboriginal Language through the Training with Pets
杜伋克・瑪蘇筵

原教視野

Aboriginal Education Horizon

原教からの視点

■ 原語論壇 Aboriginal Languages Forum 原語フォーラム

70 郡群布農語九階教材的修訂

イシブクン・ブヌン語の九段階教材の改訂
Revision of the Isbukun Bunun 9-leveled Textbooks
Vilian Ispalidav 顏明仁



■ 全球視野看民族 Global Scope for Ethnos

グローバルな視野で民族を見る

74 澳洲原住民族的織品印花

オーストラリア先住民族のプリント布地
New Directions in Australian Aboriginal Fabric Printing
編集部

認識愛努族

Knowing Ainu

アイヌを知る

78 愛努民族與考古學： 原住民考古學實踐之可能性

アイヌ民族と考古学：先住民考古学実践の可能性
The Ainu People and Archaeology:
the Possibility of Archaeological Practices for Aborigines
加藤博文



原教報導

Aboriginal Education Report

原教レポート

■ 原教會議 Aboriginal Education Conferences 原教會議

86 紋飾的世界觀－北海道愛努族與新社 噶瑪蘭族紋飾聯展 介紹

「文様の世界観－北海道アイヌ民族と新社クヴァランの文様合同展」紹介

Introduction of "World View Through Patterns:
the Joint Exhibition of Patterns between Ainu People in
Hokkaido and Kealan People in Sinshe"

落合研一

92 紋飾的世界觀－北海道愛努族與新社 噶瑪蘭族紋飾聯展 報導

「文様の世界観－北海道のアイヌ民族と新社クヴァランの文様共同展示」レポート

A Report on "World View Through Patterns:
the Joint Exhibition of Patterns between Ainu People in
Hokkaido and Kealan People in Sinshe"

陳由璋